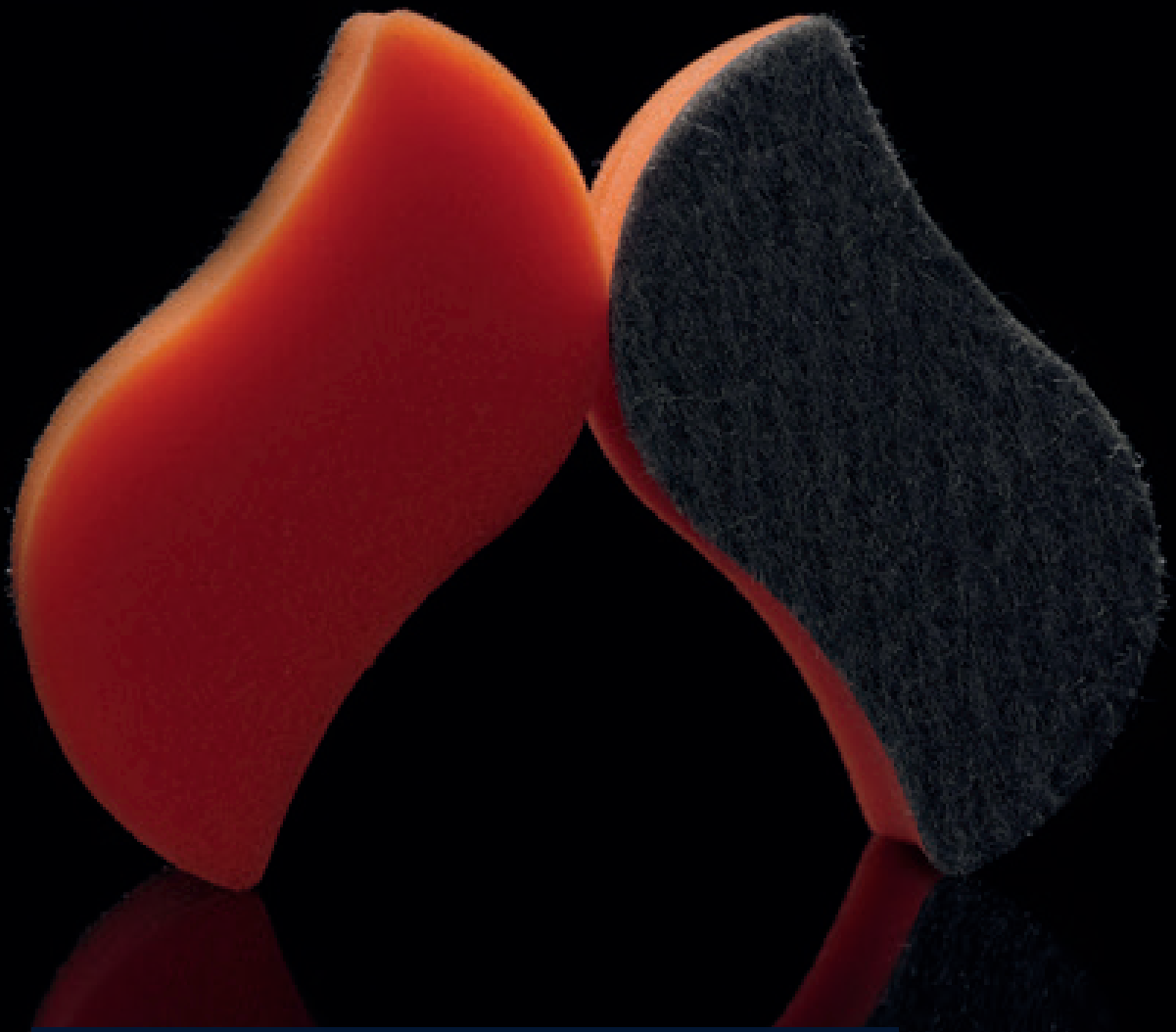
SCHOTT ROBAX®



Manual

D | GB | US | FR | IT | ES | SE | NO RO
PT | NL | DK | TR | RS | SI | HR RU | PL
GR | FI | CZ | HU | BG | CN | KR



schott.com/drywiper

Deutsch

Lieber Kaminnutzer,

vielen Dank, dass Sie sich für den SCHOTT ROBAX® Trockenreiniger entschieden haben! Der Trockenreiniger ist geprüft und geeignet für die Reinigung von SCHOTT ROBAX® Glaskeramik-Feuersichtscheiben. Er wurde speziell dafür entwickelt und wird von der SCHOTT AG empfohlen. **Bitte verwenden Sie den SCHOTT ROBAX® Trockenreiniger nicht in Verbindung mit Wasser oder flüssigen Reinigungsmitteln!**

Anwendung:



1. Bitte ziehen Sie Haushaltshandschuhe an, tragen Sie einen Schutz gegen möglicherweise bei der Reinigung entstehenden Staub und sorgen Sie für gute Belüftung während der Reinigung.



2. Den Trockenreiniger nur trocken verwenden – nicht befeuchten!



3. Die kalte SCHOTT ROBAX® Feuersichtscheibe vor oder nach jeder Befeuerung mit dem Trockenreiniger reinigen. Dazu mit der grauen Wirkseite des Trockenreinigers über die kalte, verschmutzte Scheibe reiben.



4. Nach dem Reinigen den Trockenreiniger ausklopfen und in die Verpackung zurücklegen. Fertig!

VORSICHT!

Bitte verwenden Sie den SCHOTT ROBAX® Trockenreiniger nur für unbeschichtete Feuersichtscheiben. Der Gebrauch des Trocken-reinigers auf Glaskeramikscheiben mit einer wärmereflektierenden Beschichtung, Anti-Reflexionsbeschichtung oder Spiegelschicht kann der Beschichtung Ihrer Feuersichtscheibe Schaden zufügen.

English

Dear fireplace user,

Thank you for choosing the SCHOTT ROBAX® Dry Wiper! The Dry Wiper has been tested and is suitable for cleaning SCHOTT ROBAX® glass-ceramic fire-viewing panels. It was developed especially for this purpose and is recommended by SCHOTT AG. **Please do not use the SCHOTT ROBAX® Dry Wiper in combination with water or liquid detergents!**

Application:



1. Please wear household gloves, wear protection against any dust produced during cleaning and make sure the area is well ventilated during cleaning.



2. Only use the Dry Wiper dry – do not moisten!



3. Clean the cold SCHOTT ROBAX® fire-viewing panel with the Dry Wiper before or after lighting every fire. To do this, rub the grey active side of the Dry Wiper over the cold dirty window.



4. After cleaning, gently shake the debris from the Dry Wiper and return to the packaging. All done!

CAUTION!

The SCHOTT ROBAX® Dry Wiper is designed only for use on non-coated SCHOTT ROBAX® fire-viewing panels. The use of this product on infrared, anti-reflective or mirror coated glass-ceramic may result in damage to your coated fireplace window.

Français

Cher utilisateur,

Merci d'avoir choisi le SCHOTT ROBAX® Dry Wiper ! Le Dry Wiper a été testé et homologué pour le nettoyage des vitres d'inserts de cheminée en vitrocéramique SCHOTT ROBAX®. Spécialement conçu pour cet usage, il est le produit recommandé par SCHOTT AG. N'utilisez en aucun cas le SCHOTT ROBAX® Dry Wiper avec de l'eau ou des détergents liquides !

Utilisation :



1. Utilisez des gants d'entretien, portez un vêtement de protection contre d'éventuelles émanations de poussière lors du nettoyage et aérez bien la pièce pendant l'opération.



2. Utilisez le Dry Wiper tel quel, sans l'humidifier !



3. Nettoyez la vitre de l'insert de la cheminée SCHOTT ROBAX® refroidie avant et après chaque utilisation avec le Dry Wiper. Frottez la vitre encrassée avec la face grise du Dry Wiper.



4. Une fois le nettoyage terminé, secouez le Dry Wiper pour éliminer les résidus et rangez-le dans sa boîte. Opération terminée !

ATTENTION !

Nous vous prions d'utiliser Dry Wiper SCHOTT ROBAX® uniquement pour les vitres d'observation haute température qui ne comportent pas de revêtement. L'utilisation de Dry Wiper sur des vitres en vitrocéramique comportant un revêtement réflecteur de chaleur, anti-reflet ou sous forme de couche réfléchissante peut endommager le revêtement respectif.

Italiano

Gentile cliente,

grazie per aver sceltSCHOTT ROBAX® Dry Wiper! Dry Wiper è testato e adatto per la pulizia del vetro ceramico trasparente SCHOTT ROBAX®. Appositamente realizzato per tale scopo, è raccomandato da SCHOTT AG. Non utilizzare SCHOTT ROBAX® Dry Wiper a contatto con acqua o detergenti liquidi!

Uso:



1. Indossare guanti da lavoro e una protezione contro le possibili polveri sollevate nel corso della pulizia, e provvedere a una buona aerazione durante l'uso.



2. Utilizzare Dry Wiper solo asciutto, evitando di inumidirlo!



3. Pulire il vetro ceramico SCHOTT ROBAX® quando questo è freddo, con Dry Wiper prima o dopo ogni accensione. Strofinare il vetro SCHOTT ROBAX® da pulire (la lastra sporca fredda) con la superficie attiva grigia di Dry Wiper.



4. Al termine, scuotere Dry Wiper e riporlo nell'imballaggio. Fatto!

PRECAUZIONE!

Utilizzare il Dry Wiper SCHOTT ROBAX®X® esclusivamente su vetri ceramici trasparenti non trattati. L'utilizzo del Dry Wiper su vetri ceramici con rivestimento termoriflettente, a specchio o trattamento antiriflettente può danneggiare il rivestimento del vetro ceramico.

Español

Estimado usuario de chimenea:

Muchas gracias por haber elegido el SCHOTT ROBAX® Dry Wiper. El Dry Wiper está testado e indicado para la limpieza de la vitrocerámica de las chimeneas de SCHOTT ROBAX®. Se ha desarrollado especialmente para ello, y está recomendado por SCHOTT AG. No emplee el SCHOTT ROBAX® Dry Wiper con agua ni limpiadores líquidos.

Uso:



1. Utilice guantes de limpieza doméstica y, si puede, una protección contra el polvo generado durante la limpieza; procure asimismo una buena ventilación mientras limpia.



2. Emplee el Dry Wiper sólo en seco, no en húmedo.



3. Limpie la vitrocerámica de la chimenea de SCHOTT ROBAX® en frío, antes o después de encenderla, con el Dry Wiper. Para ello, frote con la parte gris del Dry Wiper sobre la vitrocerámica sucia y fría.



4. Tras usarlo, sacuda el Dry Wiper y guárdelo en su envase. ¡Listo!

CUIDADO!

Utilice el Dry WiperSCHOTT ROBAX® solo para paneles de vidrio sin recubrimiento. El uso del Dry Wiper sobre paneles vitrocerámicos con revestimiento termorreflectante, recubrimiento antirreflectante o efecto de espejo puede provocar daños en el revestimiento del panel.

Svenska

Bästa kaminanvändare

Stort tack för att du använder SCHOTT ROBAX® Dry Wiper!
Dry Wiper är testad och lämpad för rengöring av SCHOTT ROBAX® siktskivor av glaskeramik för kaminer/vedspisar. Svampen har utvecklats speciellt för dessa skivor och rekommenderas av SCHOTT AG. **Använd inte Dry Wiper tillsammans med vatten eller flytande rengöringsmedel!**

Användning:



1. Ta på dig gummihandskar, skydda dig mot eventuellt damm som kan spridas när du rengör siktskivan och säkra en bra ventilation under rengöringen.



2. Dry Wiper ska användas torr – fukta inte trasan!



3. Rengör den svala siktskivan med Dry Wiper före elle efter varje eldning. Använd den grå sidan av Dry Wiper för att gnugga på den svala, smutsiga siktskivan.



4. Skaka av Dry Wiper efter rengöringen och lägg tillbaka svampen i förpackningen. Färdigt!

VARNING!
SCHOTT ROBAX® Dry Wiper ska enbart användas på obehandlade glasskeram. Användning av produkten på keramiska glas med en värmereflekterande eller antireflekterande beläggning och spegelglas kan skada beläggning.

Norsk

Kjære peisovnbruker,

mange takk for at du har SCHOTT ROBAX® Dry Wiper!
Dry Wiper er testet og egnet for rengjøring av SCHOTT ROBAX® glasskeramiske siktruter på peisovner. Den er utviklet spesielt til dette og blir anbefalt av SCHOTT AG. **Ikke bruk SCHOTT ROBAX® Dry Wiper sammen med vann eller flytende rensemidler!**

Bruk:



1. Ta på deg kjøkkenhansker, og beskytt deg mot støv som muligens kan oppstå ved rengjøring. Sørg for god ventilasjon mens rengjøring pågår.



2. Dry Wiper brukes kun tørr – må ikke fuktes!



3. Den kalde SCHOTT ROBAX® siktruten på peisovnen rengjøres med Dry Wiper før eller etter hver fyring. Gni den kalde, sotede ruten med den grå arbeidssiden av Dry Wiper.



4. Etter rengjøring bankes Dry Wiper og legges tilbake i forpakningen. Ferdig!

FORSIKTIG!
Bruk kun SCHOTT ROBAX® Dry Wiper på peisglass uten belegg. Hvis du bruker Dry Wiper på glasskeramiske peisglass med varmereflekterende belegg, antirefleksbelegg eller speilbelegg kan dette gi skader på belegget.

Român

Dragi utilizatori de şemineuri,

Vă mulţumim că v-aţi decis pentru SCHOTT ROBAX® Dry Wiper! Dry Wiper este verificată şi adecvată pentru curăţare geamurilor de control ale şemineurilor din ceramică din sticlă transparentă SCHOTT ROBAX®. A fost configurată special pentru acestea şi se recomandă de SCHOTT AG. **Vă rugăm să nu utilizaţi SCHOTT ROBAX® Dry Wiper în combinaţie cu apă sau cu agenţi de curăţare lichizi!**

Utilizare:



1. Vă rugăm să purtaţi mănuşi menajere, o protecţie împotriva eventualului praf rezultat în timpul curăţării
şi să asiguraţi o bună ventilaţie în timpul curăţării.



2. Utilizaţi Dry Wiper numai uscat – nu umeziţi!



3. Curăţaţi geamul rece de control pentru şemineu SCHOTT ROBAX® cu Dry Wiper înainte şi după aprinderea focului. Pentru aceasta, frecaţi cu partea gri de acţionare a Dry Wiper peste geamul rece, murdar.



4. După curăţare, scuturaţi Dry Wiper şi aşezaţi-o înapoi în ambalaj. Gata!

ATENŢIE!
vă rugăm să utilizaţi Dry Wiper SCHOTT ROBAX® numai pentru geamurile neacoperite de şeminee. Utilizarea Dry Wiper pe geamurile din sticlă ceramică cu un strat de acoperire termoreflectant, strat de acoperire anti-reflexii sau strat de oglindă, poate deteriora stratul de acoperire al geamului dvs. de şemineu.

Português

Caro utilizador de recuperadores de calor.

Obrigada por ter optado pelo SCHOTT ROBAX® Dry Wiper!
O Dry Wiper está testado e é adequado para a limpeza de vidros de recuperadores de calor em cerâmica de vidro SCHOTT ROBAX®. Foi especialmente desenvolvido para este efeito, sendo recomendado pela SCHOTT AG. **Não use o SCHOTT ROBAX® Dry Wiper com água ou com detergentes líquidos!**

Utilização:



1. Calce as suas luvas, use uma máscara para se proteger da poeira que eventualmente surja durante a limpeza e garanta uma boa ventilação.



2. Utilizar o Dry Wiper apenas seco – não molhar!



3. Limpar o vidro SCHOTT ROBAX® frio do recuperador de calor com o Dry Wiper antes ou depois de cada fogueira. Para este efeito, passe o lado cinzento do Dry Wiper pelo vidro sujo, depois de este ter arrefecido.



4. Após a limpeza, sacudir o Dry Wiper e arrumá-lo na sua embalagem. Acabou!

ATENÇÃO!

Utilize apenas o Dry Wiper SCHOTT ROBAX® em vidros protetores de recuperadores de calor sem revestimento. A utilização do Dry Wiper nos vidros em cerâmica de vidro com revestimento refletor de calor, revestimento antirreflexo ou revestimento espelhado pode danificar o revestimento do vidro protetor do recuperador de calor.

Nederlands

Beste kachelgebruiker,

Hartelijk dank dat u heeft gekozen voor de SCHOTT ROBAX® Dry Wiper. De Dry Wiper is gekeurd en geschikt bevonden voor reiniging van SCHOTT ROBAX® kachelruiten. Deze is speciaal hiervoor ontwikkeld en wordt door SCHOTT AG aanbevolen. **Gebruik de SCHOTT ROBAX® Dry Wiper niet in combinatie met water of vloeibare reinigingsmiddelen!**

Toepassing:



1. Draag bij gebruik van de Dry Wiper huishoud-handschoenen, een bescherming tegen mogelijke stofvorming tijdens het reinigen en zorg gedurende de reiniging tevens voor een goede ventilatie.



2. De Dry Wiper uitsluitend droog gebruiken – deze niet bevochtigen!



3. De koude SCHOTT ROBAX® kachelruit voor of na elk gebruik van de kachel met de Dry Wiper reinigen. Wrijf daartoe met de grijze werkzame zijde van de Dry Wiper over de koude, vuile kachelruit.



4. Na het reinigen de Dry Wiper uitkloppen en in de verpakking terugplaatsen. Klaar!

VOORZICHTIG!

Gebruik de SCHOTT ROBAX® Dry Wiper uitsluitend voor ongecoate vuurzichtvensters. Gebruik van de Dry Wiper op glaskeramische vensters met een warmtereflecterende coating, anti-reflectiecoating of spiegellaag kan de coating van uw vuurzichtvenster doen beschadigen.

Dansk

Kære brændeovnsejer!

Du har truffet det helt rigtige valg ved at anskaffe SCHOTT ROBAX® Dry Wiper! Dry Wiper er testet og godkendt til rengøring af skueglasset på glaskeramiske SCHOTT ROBAX®-brændeovne. Den er specielt udviklet til dette formål og anbefales af SCHOTT AG. **SCHOTT ROBAX® Dry Wiper må ikke benyttes sammen med vand eller flydende rengøringsmidler!**

Anvendelse:



1. Det anbefales at bære rengøringshandsker og eventuelt en støvmaske eller lignende af hensyn til det støv, der kan hvirvles op ved rengøringen. Sørg desuden for ordentlig udluftning imens.



2. Dry Wiper må kun benyttes i tør tilstand – må ikke vædes!



3. Skueglasset aftørres med Dry Wiper før eller efter hver opfyring. SCHOTT ROBAX®-brændeovnen skal være afkølet først. Det tilsmudsede skueglas aftørres med den grå side af Dry Wiper.



4. Efter endt rengøring bankes Dry Wiper fri for støv og puttes tilbage i emballagen. Færdigt arbejde!

ADVARSEL!

Anvend kun SCHOTT ROBAX® Dry Wiper til ikke-coatede brandskueglas. Brug af Dry Wiper på glaskeramikskueglas med en varmereflekterende coating, antireflekterende coating eller spejlcoating kan forvolde skader på coatingen af dit glaskeramikskueglas.

Türkçe

Değerli şömine kullanıcısı,

SCHOTT ROBAX® Dry Wiper ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz! Dry Wiper, SCHOTT ROBAX® cam seramiği şömine camlarının temizlenmesi için test edilmiştir ve uygundur. Özel olarak bu işlem için geliştirilmiştir ve SCHOTT AG tarafından önerilmektedir. **Lütfen SCHOTT ROBAX® Dry Wiper'ı su ve sıvı temizlik maddeleriyle birlikte kullanmayınız!**

Uygulama:



1. Lütfen ev işlerinde kullandığınız eldiveninizi takınız, temizlik sırasında oluşabilecek toza karşı bir koruyucu ürün kullanınız ve temizlik sırasında havalandırmanın iyi olmasını sağlayınız.



2. Dry Wiper'ı sadece kuru olarak kullanınız - nemlendirmeyiniz!



3. Her yakma işleminden önce ve sonra, soğuk SCHOTT ROBAX® şömine camını Dry Wiper ile temizleyiniz. Temizlerken Dry Wiper'ın etki eden gri tarafıyla soğuk, kirlenmiş camı ovunuz.



4. Temizlikten sonra Dry Wiper'ı bir yere vurarak temizleyiniz ve ambalajına geri koyunuz. İşlem tamamlanmıştır!

DİKKAT!

SCHOTT ROBAX® Dry Wiper'ı lütfen sadece kaplamasız ateş izleme camları için kullanın. Dry Wiper'ın ısıyı yansıtan kaplamalı, yansıma önleyici kapmalı veya ayna tabakalı cam-seramik camlarda kullanılması, ateş izleme camınızın kaplamasına zarar verebilir.

Srpski

Dragi korisniče kamina,

Hvala Vam što ste se odlučili za SCHOTT ROBAX® Dry Wiper! Dry Wiper je ispitan i namenjen za čišćenje SCHOTT ROBAX® paravana za kamine od staklokeramike. Razvijen je posebno za tu svrhu i preporučuje ga kompanija SCHOTT AG. **Nemojte koristiti SCHOTT ROBAX® Dry Wiper sa vodom ili tečnim sredstvima za čišćenje!**

Korišćenje:



1. Molimo Vas da stavite zaštitne rukavice, da se zaštitite od eventualnog udisanja prašine u toku čišćenja i da obezbedite dobro provetravanje prostorije za vreme čišćenja.



2. Dry Wiper se koristi isključivo suv – nemojte ga kvasiti!



3. Hladan SCHOTT ROBAX® paravan za kamin očistite sunđerom Dry Wiper pre ili posle svakog paljenja kamina. Ribajte hladan zaprljani paravan sivom aktivnom stranom sunđera Dry Wiper.



4. Posle čišćenja istresite Dry Wiper i vratite ga u ambalažu. Gotovo!

OPREZ!

Koristite SCHOTT ROBAX® Dry Wiper samo za vatrostalna stakla bez premaza. Upotreba Dry Wiper-a na staklokeramici sa premazom za refleksiju toplote, premazom za antirefleksiju ili na refleksivnom sloju može da uzrokuje oštećivanje premaza na vašem vatrostalnom staklu.

Slovenščina

Spoštovani uporabnik kamina,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za krpo SCHOTT ROBAX® Dry Wiper! Krpa Dry Wiper je preverjena in primerna za čiščenje SCHOTT ROBAX® keramičnega stekla kaminskega zaščitnega stekla. Izdelana je bilo prav v ta namen in ga priporoča SCHOTT AG. **Prosimo, krpo SCHOTT ROBAX® Dry Wiper ne uporabljajte skupaj z vodo ali tekočimi čistilnimi sredstvi!**

Uporaba:



1. Prosimo, nataknite si gospodinjske rokavice, nosite zaščito pred morebitnim prahom, ki nastane med čiščenjem, in poskrbite za prezračevanje med čiščenjem.



2. Krpo Dry Wiper uporabite le suho – ne smete je navlažiti!



3. Toplo SCHOTT ROBAX® kaminsko zaščitno steklo očistite po vsakem segrevanju s krpo Dry Wiper. V ta namen sivo stran krpe Dry Wiper drgnite po hladnem, umazanem steklu.



4. Po čiščenju krpo Dry Wiper iztrkajte in jo namestite nazaj v embalažo. Končano!

POZOR!

Prosimo, da uporabite čistilnik Dry Wiper SCHOTT ROBAX® le za steklena kaminska vrata brez prevleke. Uporaba čistilnika Dry Wiper na steklokeramičnih ploščah s toplotno odbojno, protiodbojno ali zrcalno prevleko lahko poškoduje vaša steklena kaminska vrata.

Hrvatski

Dragi korisniče kamina,

Hvala Vam što ste se odlučili za SCHOTT ROBAX® Dry Wiper! Dry Wiper ispitan je i prikladan za čišćenje prozirnih keramičkih stakala marke SCHOTT ROBAX® namijenjenih za uporabu na kaminima. Napravljen je posebno za tu svrhu, a preporučuje ga i sama tvrtka SCHOTT AG. **Spužvu SCHOTT ROBAX® Dry Wiper nemojte upotrebljavati u kombinaciji s vodom ili tekućim sredstvima za čišćenje!**

Primjena:



1. Stavite gumene rukavice i zaštitite se od prašine koja može nastati tijekom čišćenja, a za vrijeme čišćenja osigurajte dobro prozračivanje prostorije.



2. Dry Wiper upotrebljavajte samo za suho čišćenje i nemojte ga vlažiti!



3. Spužvom Dry Wiper očistite hladna stakla marke SCHOTT ROBAX® na kaminu prije ili poslije svakog paljenja vatre. Sivom djelatnom stranom spužve Dry Wiper trljajte hladno začađeno staklo.



4. Poslije čišćenja isprašite Dry Wiper i spremite ga natrag u pakiranje. Gotovo!

OPREZ!

Dry Wiper SCHOTT ROBAX® upotrebljavajte samo za stakla za peći i kamine koja nisu obložena. Upotrebom spužve Dry Wiper na plohama od staklokeramike s oblogom koja reflektira toplinu, oblogom za zaštitu od refleksije ili zrcalnim premazom može se oštetiti obloga stakla za peći i kamine.

Русский

Уважаемый владелец камина!

Мы благодарим вас за покупку губки «SCHOTT ROBAX® Dry Wiper»! Данное изделие является проверенным средством, предназначенным для очистки стеклокерамических смотровых стёкол марки SCHOTT ROBAX®. Это специально разработанное средство, рекомендованное компанией SCHOTT AG. **Нельзя использовать «SCHOTT ROBAX® Dry Wiper» в сочетании с водой или другими жидкими средствами!**

Способ применения:



1. Следует надеть перчатки, предназначенные для выполнения работы по дому, маску для защиты от пыли, которая может возникнуть во время очистки, и позаботиться о хорошей вентиляции.



2. Использовать губку в сухом состоянии (не увлажнять)!



3. После или перед каждым розжигом камина очистить холодное смотровое стекло SCHOTT ROBAX® губкой «Dry Wiper», протерев загрязнённую поверхность её серой стороной.



4. После того как работа завершена, удалить грязь, постучав по губке, затем поместить её в упаковку. Готово!

ОСТОРОЖНО!

Используйте сухой очиститель SCHOTT ROBAX® только для очистки смотровых стекол без покрытия. Нанесение сухого очистителя на стеклокерамические элементы с теплоотражающим покрытием, антибликовым покрытием или зеркальной поверхностью может привести к повреждению покрытия смотрового стекла.

Polski

Szanowny użytkowniku kominka,

dziękujemy za zakup gąbki SCHOTT ROBAX® Dry Wiper. Produkt ten został przetestowany pod kątem użycia do czyszczenia szyb kominkowych ze szkła ceramicznego SCHOTT ROBAX® Dry Wiper został specjalnie opracowany w tym celu, a jego użycie jest zalecane przez firmę SCHOTT AG. Gąbki a SCHOTT ROBAX® Dry Wiper nie używać w połączeniu z wodą ani płynnymi środami czyszczącymi!

Zastosowanie:



1. Należy założyć rękawice do prac domowych, nałożyć ochronę przed pyłem mogącym potencjalnie powstać w trakcie czyszczenia. Należy ponadto zapewnić odpowiednią wentylację.



2. Gąbkę Dry Wiper używać wyłącznie w stanie suchym – nie zwilżać jej!



3. Zaleca się czyszczenie gąbką Dry Wiper zimnej szyby kominkowej wykonanej ze szkła SCHOTT ROBAX®
przed lub po każdorazowym użytkowaniu kominka
Zimną i zabrudzoną szybę należy czyścić, pocierając szarą stroną gąbki.



4. Po ukończeniu czyszczenia wytrzepać gąbkę Dry Wipe i schować do opakowania. Gotowe!

OSTROŻNIE!

Dry Wiper SCHOTT ROBAX® stosować tylko na szybach kominkowych bez powłok. Stosowanie Dry Wiper na szybach z ceramiki szklanej z powłoką odbijającą ciepło, powłoką przeciwodblaskową lub powłoką lustrzaną może prowadzić do uszkodzenia powłoki szyby kominkowej.

Ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν SCHOTT ROBAX® Dry Wiper. Το Dry Wiper είναι ελεγμένο και κατάλληλο για τον καθαρισμό των κεραμικών τζαμιών τζακιών SCHOTT ROBAX®. Σχεδιάστηκε ειδικά για το σκοπό αυτόν και συνιστάται από την SCHOTT AG. **Παρακαλούμε μην χρησιμοποιείτε το SCHOTT ROBAX® Dry Wiper σε συνδυασμό με νερό ή υγρά καθαριστικά!**

Οδηγίες χρήσης:



1. Παρακαλούμε φορέστε προστατευτικά γάντια, μάσκα προστασίας από τη σκόνη που ενδεχομένως να δημιουργηθεί κατά τον καθαρισμό και φροντίστε για καλό αερισμό.



2. Το Dry Wiper χρησιμοποιείται μόνο στεγνό – μην το βρέχετε!



3. Καθαρίζετε το κρύο τζάμι τζακιού SCHOTT ROBAX® πριν ή μετά από κάθε χρήση του τζακιού με το Dry Wiper. Τρίψτε με την γκρι πλευρά του Dry Wiper την κρύα, λερωμένη επιφάνεια του τζαμιού.



4. Μετά τον καθαρισμό, τινάξτε το Dry Wiper και τοποθετήστε το ξανά στη συσκευασία του. Έτοιμοι!

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Να χρησιμοποιείτε το SCHOTT ROBAX®-Dry Wiper μόνο για τζάμια τζακιού που δεν φέρουν επίστρωση. Η χρήση του Dry Wiper πάνω σε υαλοκεραμικά τζάμια με θερμοανακλαστική επίστρωση, αντιανακλαστική επίστρωση ή επίστρωση καθρέπτη, μπορεί να προκαλέσει ζημιές στην επίστρωση του τζαμιού.

Suomi

Hyvä takan omistaja,

kiitos, että valitsit Dry Wiper -tuotteen! Dry Wiper on erityisesti SCHOTT ROBAX® -takkalasien puhdistukseen kehitetty kuivapuhdistussieni. Se soveltuvuus keraamisille SCHOTT-lasiluukuille on testattu. SCHOTT AG suosittelee Dry Wiper -sienen käyttöä. **Älä kostuta Dry Wiper -sientä vedellä tai nestemäisillä puhdistusaineilla.**

Käyttö:



1. Kumihanskojen ja hengityssuojaimen käyttö on suositeltavaa puhdistuksen aikana. Tuotetta käytettäessä on huolehdittava riittävästä ilmanvaihdosta.



2. Käytä Dry Wiper -sientä ainoastaan kuivana. Sientä ei saa kostuttaa!



3. Puhdista jäähtynyt SCHOTT ROBAX® -lasiluukku aina ennen takan lämmitystä tai lämmityksen jälkeen Dry Wiper -sienellä. Pyyhi noki jäähtyneestä lasista Dry Wiper -sienen harmaalla pinnalla.



4. Käytön jälkeen ravistele pöly sienestä ja laita sieni takaisin pakkaukseensa. Valmista tuli!

HUOMAUTUS!

Käytä SCHOTT ROBAX®-Dry Wiperiä ainoastaan pinnoittamattomille tulipesien laseille. Dry Wiperin käyttäminen lämpöä heijastavalla pinnoitteella, heijastuksia vähentävällä pinnoitteella tai peilipinnoitteella varustetuille lasikeramiikkalevyille saattaa vahingoittaa tulipesän lasia.

Čeština

Milý uživateli krbu,

mnohokrát děkujeme, že jste se rozhodl pro Dry Wiper SCHOTT ROBAX®! Dry Wiper byl testován a je vhodný pro čištění sklokeramických krbových dvířek SCHOTT ROBAX®. Byl vyvinut speciálně pro tento účel a je doporučován firmou SCHOTT AG. **Nepoužívejte prosím Dry Wiper SCHOTT ROBAX® v kombinaci s vodou nebo jinými tekutými čisticími prostředky!**

Použití:



1. Používejte prosím ochranné rukavice. Používejte i ochranu před prachem, který může během čištění vzniknout, a zajistěte, aby byl prostor během čištění dobře odvětrávaný.



2. Čištění provádějte pouze za sucha – houbičku nevlhčete!



3. Studená krbová dvířka SCHOTT ROBAX® čistěte přípravkem Dry Wiper před nebo po každém rozdělání ohně. K čištění studených znečištěných dvířek použijte aktivní šedou stranu houbičky. Nečistoty odstraníte krouživými pohyby.



4. Po vyčištění Dry Wiper vyprašte a vraťte ho zpět do obalu. Hotovo!

POZOR!

Dry Wiper SCHOTT ROBAX® používejte prosím pouze na krbová dvířka bez povrchové úpravy. Použitím přípravku Dry Wiper na sklokeramická dvířka s reflexní vrstvou odrážející tepelné paprsky, s antireflexní vrstvou nebo vrstvou se zrcadlovým efektem můžete svá krbová dvířka poškodit.

Magyar

Kedves kandallóhasználó!

Köszönjük, hogy az SCHOTT ROBAX® Dry Wiper mellett döntött. A Dry Wiper-et teszteltük, és az a SCHOTT ROBAX® üvegkerámia kandallóablak tisztítására alkalmas. A terméket kifejezetten erre a célra fejlesztettük ki, és a SCHOTT AG ajánlásával kapható.
Használatkor soha ne nedvesítse be az SCHOTT ROBAX® Dry Wiper-et vízzel vagy más tisztítófolyadékkal!

Alkalmazás:



1. Kérjük, húzzon gumikesztyűt és viseljen védőmaszkot az esetlegesen keletkező por ellen, illetve gondoskodjon megfelelő szellőztetésről a tisztításkor.



2. Csak szárazon használja a Dry Wiper-et – ne nedvesítse be!



3. Tisztítsa meg a hideg SCHOTT ROBAX® kandallóablakot a Dry Wiper-del minden begyújtás előtt, illetve minden használat után. Ehhez törölje le a kandalló hideg, beszennyeződött ablakát a Dry Wiper szürke oldalával.



4. Porolja ki a Dry Wiper-et, és tegye vissza a csomagolásba. Készen is van!

VIGYÁZAT!

Az SCHOTT ROBAX® Dry Wiper-t csak nem bevont kandallóüveg tisztítására használja. A kandalló üvege megsérülhet, ha a Dry Wiper-t hővisszaverő réteggel, visszaverődést gátló réteggel vagy tükröződő réteggel bevont üvegkerámia ablakon használja.

български

Уважаеми ползватели на камини,

Благодарим Ви, че избрахте гъбата за сухо почистване SCHOTT ROBAX®! Гъбата за сухо почистване е тествана и подходяща за почистването на стъклокерамични каминни стъкла SCHOTT ROBAX®. Тя е специално създадена за тази цел и се препоръчва от SCHOTT AG. **Не използвайте гъбата за сухо почистване SCHOTT ROBAX® заедно с вода или течни почистващи препарати!**

Приложение:



1. Сложете си домакински ръкавици, носете защита срещу прах, който евентуално може да се отдели при почистването, и се погрижете по време на почистването да има добро проветрение.



2. Използвайте гъбата за сухо почистване само суха – не я мокрете!



3. Почиствайте на студено каминното стъкло SCHOTT ROBAX® преди или след всяко палене на огън с гъбата за сухо почистване. За тази цел изтъркайте студеното мръсно стъкло със сивата работна страна на гъбата за сухо почистване.



4. След почистването изтръскайте гъбата за сухо почистване и я върнете в опаковката. Готово!

Внимание!

Използвайте гъбата за сухо почистване SCHOTT ROBAX® само за огнеупорни стъкла без покритие. Използването на гъбата за сухо почистване върху стъклокерамични стъкла с отразяващи топлината покрития или с антирефлексни или огледални покрития може да повреди покритието на Вашето огнеупорно стъкло.

汉语

尊敬的壁炉用户,

非常感谢您选购SCHOTT ROBAX®干擦清洁海绵！本产品经过检验，适合用于清洁SCHOTT ROBAX®微晶玻璃壁炉。本产品专门为此而研制，SCHOTT公司推荐使用。**请不要将SCHOTT ROBAX®干擦清洁海绵与水或液体清洁剂共同使用！**

用法:



1. 请戴上家用手套，戴上口罩防止吸入清洁过程中产生的灰尘，确保清洁时室内通风良好。



2. 干擦清洁海绵只能干用，不可浸水！



3. 每次壁炉生火之前或之后使用干擦清洁海绵擦拭冷却的SCHOTT ROBAX®壁炉玻璃板。使用干擦清洁海绵的灰色功能面擦拭冷却的脏玻璃板。



4. 清洁后将海绵拍干净，然后放回包装中。
完成！

小心!

SCHOTT ROBAX®干擦清洁海绵只能用于不带涂层的壁炉玻璃板。用干擦清洁海绵擦拭带有热反射涂层、防眩光涂层或镜面涂层的微晶玻璃板可能会损坏涂层。

사용설명서

벽난로 사용자 고객님께,

SCHOTT ROBAX®드라이 와이퍼를 선택해 주셔서 감사합니다. 이 드라이 와이퍼는 제품 테스트를 통과하였으며, SCHOTT ROBAX® 글라스 세라믹 벽난로 유리 표면을 클리닝 하기에 적합한 제품 입니다. 이 제품은 클리닝 목적으로 개발 되었으며, SCHOTT AG 사가 추천 합니다. **SCHOTT ROBAX® 드라이 와이퍼는 물 또는 액체형 세정제와 함께 사용하지 마십시오!**

사용법:



1. 클리닝하는 동안 발생되는 먼지를 차단하는 청소용 장갑과 보호구를 착용하고, 청소 공간을 충분히 환기를 시킵니다.



2. 드라이 와이퍼는 건조한 상태로 사용하며 수분이 닿지 않도록 유의합니다!



3. 벽난로 사용 전 또는 후 열기가 충분히 식은 SCHOTT ROBAX® 벽난로 유리 표면을 드라이 와이퍼로 클리닝합니다. 열기가 식은 더러워진 유리 표면을 라이 와이퍼의 회색면을 이용하여 문질러서 닦습니다.



4. 클리닝 한 드라이 와이퍼는 먼지를 제거한 후 포장 상자에 보관 합니다.

주의!

SCHOTT ROBAX® 드라이 와이퍼는 코팅되지 않은 SCHOTT ROBAX® 벽난로 유리를 클리닝 하기 위해 제작 되었습니다. 적외선, 반사 방지, 미러 코팅 처리된 글라스 세라믹에 드라이 와이퍼를 사용하시면 코팅에 손상을 줍니다.

Hersteller/Manufacturer:

OSCAR WEIL GmbH
Tramplerstraße 31
77933 Lahr
Germany





schott.com/robax

SCHOTT AG, Hattenbergstraße 10,
55122 Mainz, Germany

50219 MUL 04/2025 Version 5 ali/nino Printed in Germany